

«...Культурный вес, цена этих каменных памятников дороже любого золота, любой драгоценности, они бесценны... Наш долг сохранить эти каменные книги, они принадлежат всему человечеству, не только тюркам. Это наша родная история и в то же время - общечеловеческое достояние»

*Олжас Сулейменов
Монголия, 1975 г.*

ТЮРКСКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ

ИСТОЧНИКИ, СВИДЕТЕЛЬСТВУЮЩИЕ О НАЛИЧИИ ПИСЬМЕННОСТИ У ТЮРКОВ

- Первое сообщение о письменности тюрков принадлежит греку- **Менандру Протектору** - (др.-греч. Μένανδρος ὁ πρoτίκτωρ) — византийскому дипломату и историку VI века. Описывая приём тюркского посла Маниаха византийским императором Юстинианом I, Менандр упоминает послание кагана.
- **Китайские источники** тоже свидетельствуют о наличии **в VI веке** письменности у тюрков.

СОГДИЙСКОЕ ПИСЬМО

Одна из древних письменностей, возникшая в Согдиане. Произошло из восходящей к арамейскому письму сирийской письменности. Первоначально использовалось для записи согдийского языка, принадлежащего к иранской языковой группе, впоследствии была адаптирована для древнеуйгурского и других восточнотюркских языков. В целом была вытеснена различными вариантами арабского алфавита после обращения использовавших ее народов в ислам.

Согдийская письменность использовалась для записи религиозных (буддистских, манихейских, несторианских и зороастрийских), а также светских текстов — писем, законодательных актов, надписей на монетах .

На согдийском языке тексты писались справа налево.

Модификацией согдийского является староуйгурское письмо, заимствованное монголами и породившее ряд вариантов, включая старомонгольскую и маньчжурскую письменности.

ПЕРВЫЕ СВЕДЕНИЯ О ТЮРКСКОМ ПИСЬМЕ

Древнетюркская руника стала известна миру в начале XVIII века при Петре I, когда немецкий ученый на русской службе Д. Мессершмидт и его спутник шведский офицер И. Страленберг (попавший в плен при Полтаве) нашли в долине верховьях Енисея стелы с клинописью. С легкой руки шведа их называли руническими, ибо они похожи были на скандинавские руны (в переводе со староскандинавского «загадка»).

**ФИЛИППО АНТОНОВИЧ ДАВЕРТ, ФОН
СТРАЛЕНБЕРГ**

Офицер шведской армии короля Карла XII в Северную войну, в 1703 г. получил чин капитана. После сражения под Полтавой взят в плен, отправлен в Сибирь в Тобольск, где пробыл пленником 13 лет. Здесь он собрал богатый этнографический и картографический материал и сведения об открытиях в Северо-восточной части Азии первой четверти XVIII века, которые использовал при создании карты России и книги «Историко-географическое описание северной и восточной частей Европы и Азии», выпущенных в свет в Стокгольме в 1730 г.



ДАНИЭЛЬ ГОТЛИБ МЕССЕРШМИДТ (1685 - 1735)



Научные труды

Многотомный отчет «Обозрение Сибири, или три таблицы простых царств природы». 9 томов - «Сибирская орнитология» и 5 томов – дневник путешествия. Часть коллекций была передана в Академию наук, часть – погибла при возвращении Мессершмидта из России на родину в 1729, еще часть – во время пожара в Академии наук в 1874.

Даниэль Готлиб Мессершмидт - немецкий медик, доктор медицины, ботаник на русской службе, «один из сподвижников Петра I по исследованию России». Руководитель первой научной экспедиции в Сибирь, родоначальник русской археологии. В 1718 был отправлен в Сибирь «для изыскания всяких раритетов и аптекарских вещей», с целью изучения географии, натуральной истории, медицины, лекарственных растений, эпидемических болезней, описания сибирских народов, филологии, памятников древности и других достопримечательностей. Путешествие растянулось на 7 лет. Значение работ для изучения Сибири не было по достоинству оценено современниками.

ПОЯВЛЕНИЕ ТЮРКОЛОГИИ



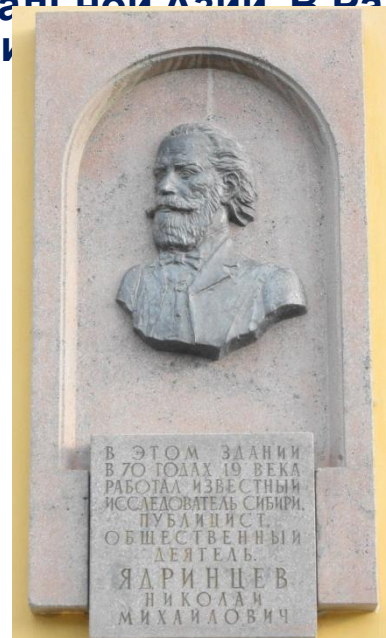
В 1889-1893 гг. русские экспедиции открыли и дешифровали на Орхоне письма Бильге и Кюль-Тегина.

В 1889 г. сибирский краевед **Н.М. Ядринцев**, друг Ч. Валиханова, с помощью местных жителей в северной Монголии в верховьях Орхона (в 400 км западнее Улан-Батора) нашел две каменные рунические стелы (эпитафии) увенчанные драконами в честь Кюль-Тегина и его старшего брата и зятя Тонъюкока императора Бильге-Кагана. Надписи выполнены на китайском и тюркском.

Надписи изучали в 1890 г. финские и в 1891 г. русские учёные (**В.Радлов**). Финны изучали, потому что думали, что их предки пришли из Центральной Азии. В Радлов перевел и прочел первым надписи.

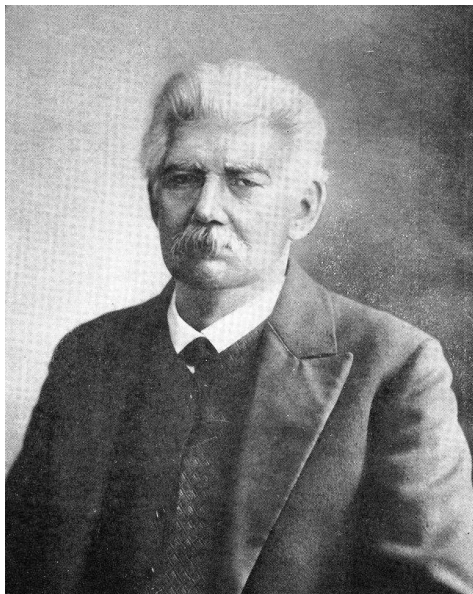
НИКОЛАЙ МИХАЙЛОВИЧ ЯДРИНЦЕВ -

сибирский публицист, писатель и общественный деятель, исследователь Сибири и Центральной Азии, один из основоположников сибирского областничества, первооткрыватель древнетюркских памятников на реке Орхон, столицы Чингисхана Каракорума и Орду-Балыка — столицы Уйгурского каганата в Монголии.



В ЭТОМ ЗДАНИИ
В 70 ГОДАХ 19 ВЕКА
РАБОТАЛ ИЗВЕСТНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬ СИБИРИ,
ПУБЛИЦИСТ,
ОБЩЕСТВЕННЫЙ
ДЕЯТЕЛЬ.
ЯДРИНЦЕВ
НИКОЛАЙ
МИХАЙЛОВИЧ

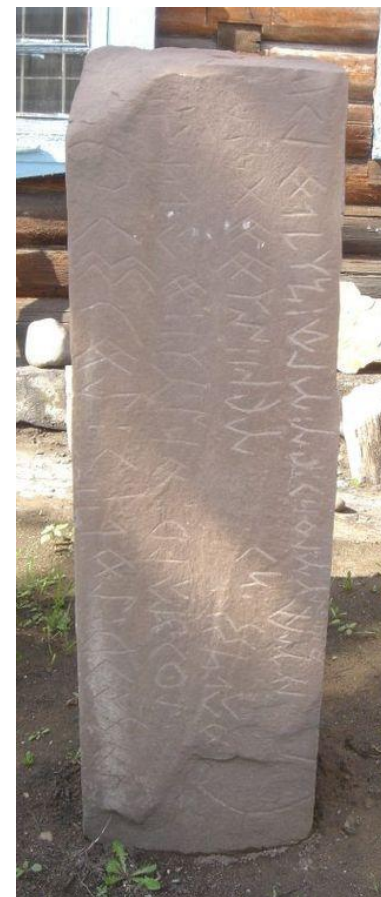
ВАСИЛИЙ ВАСИЛЬЕВИЧ РАДЛОВ (НАСТОЯЩЕЕ ИМЯ ВИЛЬГЕЛЬМ ФРИДРИХ РАДЛОВ) (5 (17) ЯНВАРЯ 1837 — 12 МАЯ 1918)



Российский востоковед-тюрколог, этнограф, археолог и педагог немецкого происхождения, один из пионеров сравнительно-исторического изучения тюркских языков и народов. Автор около 150 научных трудов.

Именно Радлов организовал и возглавил знаменитую **Орхонскую экспедицию в Монголию (1891)**, в ходе которой были открыты орхон-енисейские рунические надписи.

Радлову удалось найти ключ к чтению более десяти знаков. В 1894 Радлов, основываясь на своих и томсеновских разработках, завершил перевод и осуществил публикацию орхонских памятников. Год спустя, в 1895, используя кроме своих материалов данные финских экспедиций, он опубликовал переводы 40 енисейских надписей. С 1892 по 1903 было опубликовано пятнадцать выпусков **«Сборника трудов Орхонской экспедиции»**.



Стела с орхон-енисейской надписью. Кызыл

ВИЛЬГЕЛЬМ ЛЮДВИГ ПЕТЕР ТОМСЕН (1842-1927)



Датский лингвист и историк, профессор, иностранный член-корреспондент Российской Академии наук (с 1894). Автор трудов по истории индоевропейских, прибалтийско-финских и тюркских языков, по этрусскому языку, а также по истории языкознания и истории Европы. Наиболее известен дешифровкой орхоно-енисейских надписей. **Первенство в дешифровке принадлежит именно В. Томсену, объявившему в 1893 об окончательной дешифровке письменности.**

Г У Ч К

С этих научных поисков и исследований была основана наука **тюркология.**

ЗНАКИ РУНИЧЕСКОГО ПИСЬМА

знаки рунического письма	транслитерация	транскрипция
∫ 1	A, Ā	a, ā
∪∪∪∪∪∪∪∪∪	b ¹	b
⌘⌘⌘⌘⌘	b ²	b
⋈	č	č
Υ⋈⋈	ič, čī	ič, čī
»»»»»»»»»»	d ¹	d
x x +	d ²	d
γγγγγγγ	γ	γ
εεεεεεεεε	g	g
ΓΓΓΓΓ	I	i, ī
D D	j ¹	j
9999999	j ²	j
ннннннннн	q	q
ƷƷƷƷƷƷƷ	k	k
∆∆	iq, qī	iq, qī
↓↑	uq, qu	oq, uq, qo, qu
ннннн	ük, kü	ök, ük, kō, kü
∫∫	l ¹	l
Υ	l ²	l
M	lt	lt
»»»»»»»»»»	M	m
)C	n ¹	n
нннннннннн	n ²	n
»»»»»»»»»»	nč	nč
⊖⊖⊖⊖⊖	nt	nt
††	ŋ	ŋ

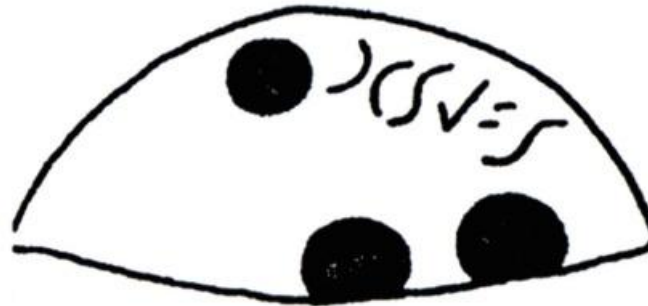
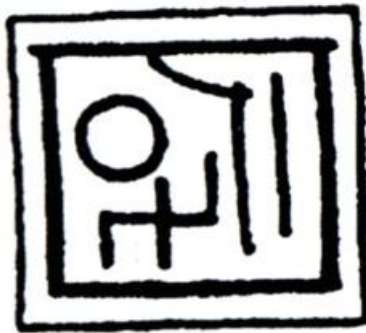
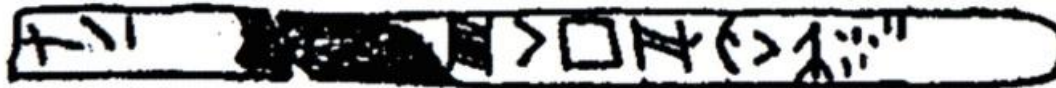
Древнетюркское письмо мастер «битигчи» наносил на специальные полированные камни или вещи, монеты, скалы. На некоторых скалах были найдены надписи нанесенные краской.

СИСТЕМА ПИСЬМА

Алфавит классического периода (VIII в. н. э.) в орхонской разновидности состоял из **35 (38)** букв и словоразделительного знака. Направление письма **горизонтальное, справа налево**. **Словоразделительный знак** ставится между словами, конец предложения не отбивается. **Алфавитный порядок неизвестен**.

Древнетюркское руническое письмо — буквенная (не слоговая) система.

ТАЛАССКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ



Таласские надписи

СЕЛЕНГИНСКИЙ КАМЕНЬ, 759г.

«Селенгинский камень» - эпитафия одному из создателей Уйгурского каганата Элетмиш Бильге-Кагану (747-759) найдена в 1909 г. финном Г.Рамstedтом южнее Селенги. К памятнику Бильге-кагана от цайдамских соленых озер тянется трехкилометровая цепь балбалов. До нашего времени уцелело 169 балбалов, но, видимо, их было больше. Некоторым изваяниям придано грубое подобие человека, обозначены руки, намечен пояс.



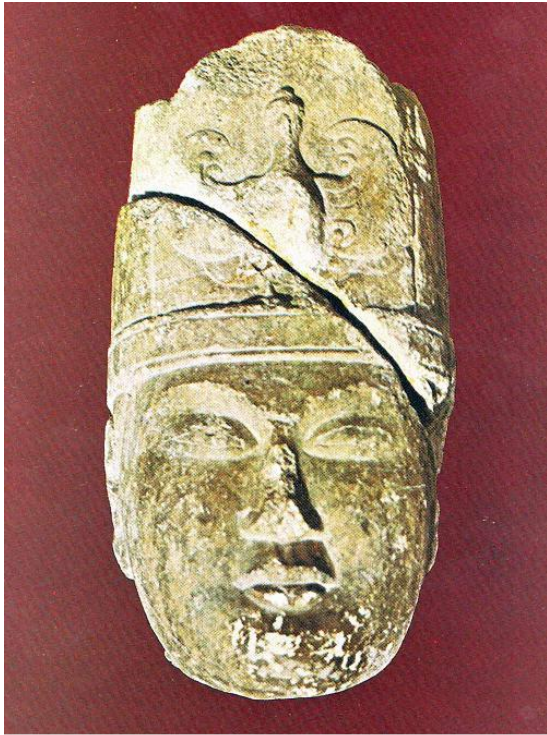
В рунической надписи на «Селенгинском камне» уйгурский хан Моюн-Чур: «Свои тысячелетние и бесчисленнодневные (вечные) письма и знаки я там велел врезать на плоском камне».

*«Когда-нибудь мир прочтает мир
каменных книг и мир удивится миру
казахов...» (Алькей Маргулан)*

НАДПИСИ В ЧЕСТЬ ГЕРОЕВ «КУЛЬТЕГИН»



КУЛЬТЕГИН



Скульптура Куль-тегина, фрагмент по Э. Новгородовой

*Но сверху небеса, а снизу Мать-Земля
Сказали тюркам: «Вы не смейте
погибать!
Да не исчезнет род – да будет жив
народ!» –*

*Так Небо и земля их обязали быть.
Каганом став, собрал несчастный свой
народ,*

*Устроил и сплотил разрозненных, – и так
Кто прежде бедным был, богатым,
вскоре стал,*

*А малый мой народ великим вскоре стал
Ведь не солгал же я, все это говоря?*

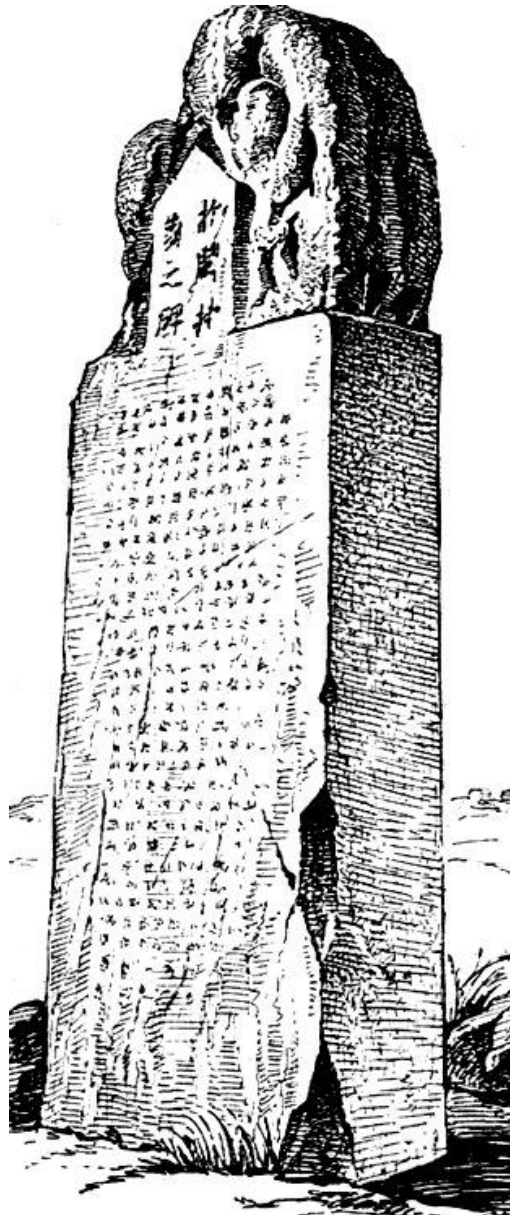
Так слушайте меня, о беки и народ!

Культегин (685—731) — политический и Культегин

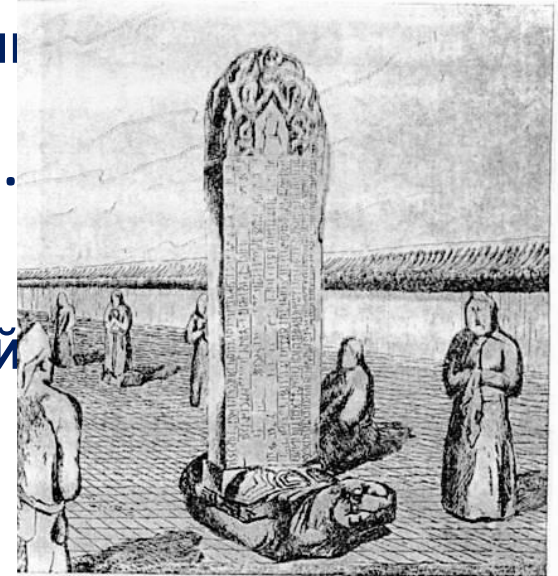
военный деятель Второго тюркского каганата, соправитель Бильге-кагана, сын Кутлуг-Эльтериш-кагана. Прославился как героический воин и участник множества военных походов, обеспечивающих тюркам гегемонию в Центральной Азии.

В его честь был создан обширный погребальный комплекс, важную часть которого составил ряд балбалов — изображений поверженных противников, главным из которых был кыргызский Барс-каган.

ЭПИТАФИЯ «КУЛЬТЕГИН»: БОЛЬШАЯ И МАЛАЯ НАДПИСИ

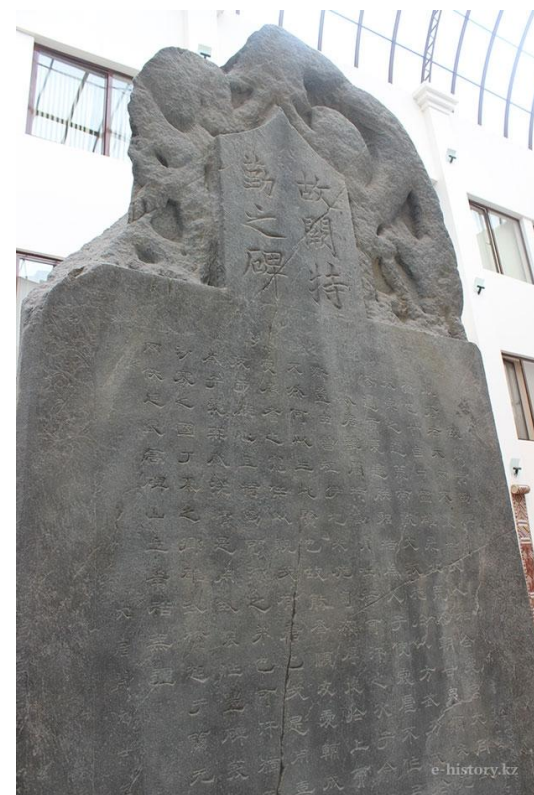
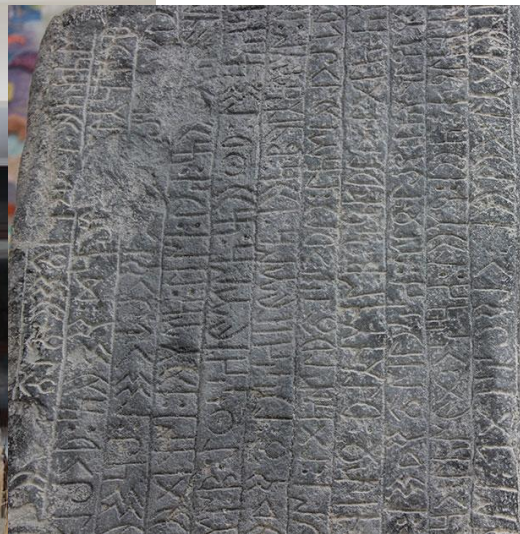


Эпитафия Кюльтегину — памятник тюркской рунической письменности VIII в. — найдена в 1889 Н. М. Ядринцевым на берегу р. Орхон (Монголия). Надписи дешифрованы в 1893 году датским учёным профессором Вильгельмом Томсеном. Памятник содержит ценные исторические сведения и даёт богатый лингвистический материал.



КОПИЯ В МУЗЕЕ ИСТОРИИ ТЮРКСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ В ЕВРАЗИЙСКОМ НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ ИМ. Л.Н. ГУМИЛЕВА

*Все, что хотел сказать народу своему, На
вечном камне – здесь! – я высечь повелел.
Глядите на него, читайте письма!*



Надпись для правителей Китайской империи
Источник: <http://e-history.kz/ru/publications/view/627>
© e-history.kz

ПОЧЕМУ ЭТО ПАМЯТНИК ПИСЬМЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ?

«Малая надпись» посвящена описанию событий со времени возникновения Тюркского каганата (сер. VI в.), которое представлено в надписи как идеализированное прошлое тюркского народа. Текст этот является принадлежностью уже письменной литературы, поскольку нам известен автор. Малую надпись создал родственник правящего дома **Йолыг-Тегин (Йоллыг-тегин Ижань-хан)**. Он стремился внушить своим современникам и потомкам мысль о необходимости прочного единства тюркского государства, осуждал мятежи и междоусобицу. Верность идеалам предков, верность и повиновение беков и народа кагану является основной идеей орхонских сочинений.

НАДПИСИ В ЧЕСТЬ ТОНЬЮКОКА

Тоньюкук (646-724) - политический и военный деятель Второго тюркского каганата. Получил воспитание, по его словам, «под влиянием китайской культуры». В период восстановления независимости древних тюрков — ближайший советник и соратник Кутлуга, принявшего титул Эльтериш кагана. Инициатор активной и завоевательной внешней политики. В последующем стал соправителем Бильге-кагана, сына Кутлуг Эльтериш кагана. Известно то, что он получил образование в столице империи Тан Чаньани.

В орхоно-енисейском тексте имеется надпись в честь Тоньюкука:

Так как я, мудрый Тоньюкук, той земли достиг, желтого золота, светлого серебра, женщин (и) девиц, попон (ковров) (и) драгоценностей без числа было принесено: Мой каган мой, мудрого Тоньюкука, рассуждения выслушал (и) сказал: Я подчинялся (ему как) сородичу по мудрости и сородичу по славе.

